

COLLECTION UNESCO D'ŒUVRES REPRÉSENTATIVES

*Série Arabe*

IBN KHALDÛN

DISCOURS SUR  
L'HISTOIRE UNIVERSELLE  
(*Al-Muqaddima*)

*Traduction nouvelle, préface et notes*

PAR

VINCENT MONTEIL

**Tome II**



COMMISSION INTERNATIONALE  
POUR LA TRADUCTION DES CHEFS-D'ŒUVRE

BEYROUTH

1968

Enregistré le	27-8-92
N° d'inventaire	66
Cote	304.9/IBN

# TABLE DES MATIÈRES

## CHAPITRE III

(suite et fin)

### DYNASTIES, MONARCHIE, CALIFAT ET FONCTION PUBLIQUE

32.	Dignités et titres du pouvoir .....	481
	<i>Le vizirat</i> .....	484
	<i>L'office de chambellan (hijâba)</i> .....	492
	<i>Le ministère des Finances</i> .....	498
	<i>Le secrétariat</i> .....	505
	<i>La police</i> .....	515
	<i>Le commandement de la Flotte</i> .....	517
33.	Entre la plume et l'épée .....	526
34.	Les emblèmes du pouvoir .....	527
	<i>L'apparat</i> .....	528
	<i>Le trône</i> .....	532
	<i>La monnaie</i> .....	534
	<i>Le sceau</i> .....	541
	<i>Les broderies d'apparat</i> .....	546
	<i>Les tentes royales</i> .....	548
	<i>L'oratoire et le sermon</i> .....	550
	<i>De la guerre et de l'art militaire</i> .....	554
36.	Mécanisme des impôts .....	569
37.	De la douane .....	572
38.	Un roi commerçant est dangereux .....	574
39.	La richesse d'un roi n'a qu'un temps .....	577
40.	Le revenu national diminue avec les traitements.....	583
41.	L'injustice détruit la civilisation .....	584
42.	L'office et l'importance du chambellan .....	592
43.	Comment un royaume se partage en deux .....	594

44.	Rien n'empêche une dynastie de vieillir .....	597
45.	Les voies de la décadence .....	599
46.	<i>Naissance des dynasties</i> .....	605
47.	Persévérance vaut mieux que précipitation .....	607
48.	Un État déclinant est très peuplé, mais ravagé par la peste et la famine .....	612
49.	Pas de civilisation sans politique .....	614
50.	Traditions sur le (Mahdi) Fâtimide .....	632
	<i>Opinions des Soufis sur le Mahdi</i> .....	661
51.	Prédictions et Divination .....	678

#### CHAPITRE IV

##### LA CIVILISATION SÉDENTAIRE VILLES ET CITÉS

1.	La dynastie précède la cité .....	709
2.	La monarchie appelle la cité .....	711
3.	A grand roi, grande ville .....	712
4.	Une seule dynastie ne peut élever des monuments colossaux .....	715
5.	Principes pour la fondation d'une ville .....	717
6.	Mosquées et temples de l'univers .....	722
7.	Rareté des villes du Maghreb .....	740
8.	Il y a relativement peu d'édifices musulmans .....	741
9.	Les monuments arabes tombent en ruine .....	743
10.	Comment les villes tombent en ruine .....	744
11.	La prospérité est due à la démographie .....	745
12.	Des mercuriales .....	749
13.	Les Bédouins ne peuvent habiter une grande ville ....	753
14.	Pays riches et pays pauvres .....	754
15.	Les citadins ont des maisons de campagne .....	758

16.	Il faut protéger les capitalistes .....	759
17.	La culture sédentaire vient de la dynastie .....	760
18.	La culture est le but de la civilisation .....	765
19.	Toute dynastie entraîne sa capitale dans sa chute ....	772
20.	A telles cités, telles techniques.....	776
21.	L'esprit de corps dans les villes .....	777
22.	Les dialectes citadins .....	779

## CHAPITRE V

### COMMENT GAGNER SA VIE LE PROFIT ET LES MÉTIERS

1.	Subsistance et profit. Le gain est la valeur du travail	783
2.	Les moyens de gagner sa vie .....	788
3.	Servir un maître n'est pas un moyen naturel de gagner sa vie .....	790
4.	La recherche des trésors cachés .....	792
5.	Considération vaut richesse .....	798
6.	La fortune est aux flatteurs .....	799
7.	La religion n'enrichit pas son homme .....	805
8.	Le cultivateur est un pauvre diable .....	807
9.	Du commerce .....	807
10.	Du transport des marchandises .....	808
11.	De l'accaparement .....	810
12.	Inconvénients du bon marché .....	811
13.	Ce qu'il faut à un commerçant .....	813
14.	Un commerçant n'est pas un gentilhomme .....	814
15.	A tout métier, son maître .....	816
16.	Les arts dépendent de la culture.....	817
17.	L'art ne survit pas à la culture .....	819
18.	L'art a besoin d'amateurs .....	821
19.	L'art déserte la cité qui décline .....	822

20.	Les Arabes sont les moins artistes .....	823
21.	Il est difficile de sortir de sa spécialité .....	824
22.	Énumération des métiers de base .....	825
23.	De l'agriculture .....	826
24.	De l'architecture .....	827
25.	Le travail du bois .....	833
26.	Le tisserand et le tailleur .....	835
27.	Des sages-femmes .....	837
28.	La médecine, métier citadin .....	841
29.	L'écriture et la calligraphie .....	846
30.	Des libraires .....	858
31.	L'art du chant .....	861
32.	L'art affine l'esprit .....	871

## CHAPITRE VI

### LES SCIENCES ET L'ENSEIGNEMENT LES DISCIPLINES ET LES MÉTHODES

1.	La pensée humaine .....	873
2.	La pensée introduit à l'action .....	875
3.	De l'intelligence empirique .....	878
4.	La science des hommes et celle des anges .....	881
5.	La connaissance prophétique .....	884
6.	L'homme est un ignorant qui apprend .....	887
7.	L'enseignement est un art .....	888
8.	Les sciences se multiplient avec les cités .....	896
9.	Les sciences contemporaines .....	897
10.	Exégèse et lecture coraniques .....	901
	<i>L'exégèse coranique</i> .....	905
11.	Du Ḥadīth .....	909
	TABLE DES ILLUSTRATIONS .....	923